

تفسير لجنة التفسيرات الدولية السابقة (SIC) 29 "ترتيبات امتياز الخدمة العامة: الإفصاحات"

SIC 29 Service Concession Arrangements: Disclosures

اعتمدت الهيئة السعودية للمحاسبين القانونيين تفسير لجنة التفسيرات الدولية السابقة (SIC) 29 "ترتيبات امتياز الخدمة العامة: الإفصاحات"، الصادر عن مجلس معايير المحاسبة الدولي، كما صدر من غير أي تعديل.

SIC 29 Service Concession Arrangements: Disclosures endorsed as it was issued by the IASB without any modifications.

SIC Interpretation 29 Service Concession Arrangements: Disclosures	تفسير لجنة التفسيرات الدولية السابقة "SIC" 29 ترتيبات امتياز الخدمة العامة: الإفصاحات
<p>References</p> <ul style="list-style-type: none"> • IAS 17 <i>Leases</i> • IAS 1 <i>Presentation of Financial Statements</i> (as revised in 2007) • IAS 16 <i>Property, Plant and Equipment</i> (as revised in 2003) • IAS 37 <i>Provisions, Contingent Liabilities and Contingent Assets</i> • IAS 38 <i>Intangible Assets</i> (as revised in 2004) • IFRIC 12 <i>Service Concession Arrangements</i> 	<p>المراجع</p> <ul style="list-style-type: none"> • معيار المحاسبة الدولي 17 "عقود الإيجار" • معيار المحاسبة الدولي 1 "عرض القوائم المالية" (المنقح في 2007) • معيار المحاسبة الدولي 16 "العقارات والآلات والمعدات" (المنقح في 2003) • معيار المحاسبة الدولي 37 "المخصصات والالتزامات المحتملة والأصول المحتملة" • معيار المحاسبة الدولي 38 "الأصول غير الملموسة" (المنقح في 2004) • تفسير لجنة تفسيرات المعايير الدولية للتقرير المالي "IFRIC" 12 "ترتيبات امتياز الخدمة العامة"
<p>Issue</p> <p>1 An entity (the operator) may enter into an arrangement with another entity (the grantor) to provide services that give the public access to major economic and social facilities. The grantor may be a public or private sector entity, including a governmental body. Examples of service concession arrangements involve water treatment and supply facilities, motorways, car parks, tunnels, bridges, airports and telecommunication networks. Examples of arrangements that are not service concession arrangements include an entity outsourcing the operation of its internal services (eg employee cafeteria, building maintenance, and accounting or information technology functions).</p> <p>2 A service concession arrangement generally involves the grantor conveying for the period of the concession to the operator:</p> <p>(a) the right to provide services that give the public access to major economic and social facilities, and</p> <p>(b) in some cases, the right to use specified tangible assets, intangible assets, or financial assets, in exchange for the operator:</p> <p>(c) committing to provide the services according to certain terms and conditions during the concession period, and</p> <p>(d) when applicable, committing to return at the end of the concession period the rights received at the beginning of the concession period and/or acquired during the concession period.</p> <p>3 The common characteristic of all service concession arrangements is that the operator both receives a right and incurs an obligation to provide public services.</p> <p>4 The issue is what information should be disclosed in the notes in the financial statements of an operator and</p>	<p>الإشكال</p> <p>1 قد تدخل المنشأة (المشغل) في ترتيب مع منشأة أخرى (المانح) لتقديم خدمات تتيح للعموم حق الوصول إلى مرافق اقتصادية واجتماعية رئيسية. قد يكون المانح منشأة قطاع عام أو منشأة قطاع خاص، بما في ذلك هيئة حكومية. ومن أمثلة ترتيبات امتياز الخدمة العامة مرافق معالجة وإمداد المياه، والطرق السريعة، ومواقف السيارات، والأنفاق، والجسور، والمطارات، وشبكات الاتصالات. ومن أمثلة الترتيبات التي لا تُعد ترتيبات امتياز خدمة عامة قيام المنشأة بالاستعانة بمصادر خارجية لتشغيل خدماتها الداخلية (مثل مقصف الموظفين، وصيانة المبنى، ووظائف المحاسبة وتقنية المعلومات).</p> <p>2 ينطوي ترتيب امتياز الخدمة العامة -بشكل عام -على نقل المانح ما يلي إلى المشغل لأجل فترة الامتياز:</p> <p>(أ) الحق في تقديم خدمات تتيح للعموم حق الوصول إلى مرافق اقتصادية واجتماعية رئيسية،</p> <p>(ب) في بعض الحالات، الحق في استخدام أصول ملموسة، أو أصول غير ملموسة، أو أصول مالية محددة، وفي المقابل على المشغل:</p> <p>(ج) التعهد بتقديم الخدمات وفقاً لأحكام وشروط معينة خلال فترة الامتياز؛</p> <p>(د) عندما يكون منطبقاً، التعهد بأن يتم في نهاية فترة الامتياز إعادة الحقوق التي تم الحصول عليها في بداية فترة الامتياز و/أو المكتسبة خلال فترة الامتياز.</p> <p>3 إن الخاصية المشتركة لجميع ترتيبات امتياز الخدمة العامة هي أن المشغل يحصل على حق، ويتحمل بالتزام، تقديم خدمات عامة.</p> <p>4 الإشكال هو ماهي المعلومات التي ينبغي الإفصاح عنها ضمن الإفصاحات الواردة في القوائم المالية لمشغل</p>

تفسير لجنة التفسيرات الدولية السابقة (SIC) 29 "ترتيبات امتياز الخدمة العامة: الإفصاحات"

a grantor.	ولمانح.
<p>5 Certain aspects and disclosures relating to some service concession arrangements are already addressed by existing International Financial Reporting Standards (eg IAS 16 applies to acquisitions of items of property, plant and equipment, IAS 17 applies to leases of assets, and IAS 38 applies to acquisitions of intangible assets). However, a service concession arrangement may involve executory contracts that are not addressed in International Financial Reporting Standards, unless the contracts are onerous, in which case IAS 37 applies. Therefore, this Interpretation addresses additional disclosures of service concession arrangements.</p>	<p>5 تناولت-بالفعل – المعايير الدولية الموجودة للتقرير المالي جوانب وإفصاحات معينة تتعلق ببعض ترتيبات امتياز الخدمة العامة (على سبيل المثال، ينطبق معيار المحاسبة الدولي 16 على اقتناء بنود من العقارات والآلات والمعدات، وينطبق معيار المحاسبة الدولي 17 على عقود إيجار الأصول، وينطبق معيار المحاسبة الدولي 38 على اقتناء الأصول غير الملموسة). وبالرغم من ذلك، قد ينطوي ترتيب امتياز خدمة عامة على عقود تنفيذية لم يتم تناولها في المعايير الدولية للتقرير المالي، ما لم تكن العقود متوقعة خسارتها، وفي هذه الحالة يطبق معيار المحاسبة الدولي 37. لذلك، يتناول هذا التفسير إفصاحات إضافية لترتيبات امتياز الخدمة العامة.</p>
<p>Consensus</p> <p>6 All aspects of a service concession arrangement shall be considered in determining the appropriate disclosures in the notes. An operator and a grantor shall disclose the following in each period:</p> <p>(a) a description of the arrangement;</p> <p>(b) significant terms of the arrangement that may affect the amount, timing and certainty of future cash flows (eg the period of the concession, repricing dates and the basis upon which repricing or re-negotiation is determined);</p> <p>(c) the nature and extent (eg quantity, time period or amount as appropriate) of:</p> <p>(i) rights to use specified assets;</p> <p>(ii) obligations to provide or rights to expect provision of services;</p> <p>(iii) obligations to acquire or build items of property, plant and equipment;</p> <p>(iv) obligations to deliver or rights to receive specified assets at the end of the concession period;</p> <p>(v) renewal and termination options; and</p> <p>(vi) other rights and obligations (eg major overhauls);</p> <p>(d) changes in the arrangement occurring during the period; and</p> <p>(e) how the service arrangement has been classified.</p>	<p>الإجماع</p> <p>6 عند تحديد الإفصاحات المناسبة ضمن الإيضاحات، يجب الأخذ في الحسبان جميع جوانب ترتيب امتياز الخدمة العامة. ويجب على المشغل والمانح الإفصاح عما يلي في كل فترة:</p> <p>(أ) وصف للترتيب.</p> <p>(ب) الشروط المهمة للترتيب التي قد تؤثر على مبلغ التدفقات النقدية المستقبلية، وتوقيتها، والتأكد منها (مثل فترة الامتياز، وتواريخ إعادة التسعير والأساس الذي يتم بناءً عليه تحديد إعادة التسعير أو إعادة التفاوض).</p> <p>(ج) طبيعة ومدى (مثل الكمية، أو الفترة الزمنية أو المبلغ بحسب ما هو المناسب):</p> <p>(1) الحقوق في استخدام أصول محددة.</p> <p>(2) الالتزامات بتقديم، أو الحقوق في توقع تقديم، خدمات.</p> <p>(3) الالتزامات باقتناء، أو بناء، بنود من العقارات والآلات والمعدات.</p> <p>(4) الالتزامات بتسليم، أو الحقوق في استلام، أصول محددة في نهاية فترة الامتياز.</p> <p>(5) خيارات التجديد والإنهاء.</p> <p>(6) الحقوق والالتزامات الأخرى (مثل إصلاحات رئيسة).</p> <p>(د) التغييرات في الترتيب التي تحدث خلال الفترة.</p> <p>(هـ) الكيفية التي تم بها تصنيف ترتيب الخدمة.</p>
<p>6A An operator shall disclose the amount of revenue and profits or losses recognised in the period on exchanging construction services for a financial asset or an intangible asset.</p>	<p>16 يجب على المشغل الإفصاح عن مبلغ الإيراد والأرباح أو الخسائر التي تم إثباتها في الفترة عند مبادلة خدمات تشييد مقابل أصل مالي أو أصل غير ملموس.</p>
<p>7 The disclosures required in accordance with paragraph 6 of this Interpretation shall be provided individually for each service concession arrangement or in aggregate for each class of service concession arrangements. A class is a grouping of service concession arrangements involving services of a similar nature (eg toll collections, telecommunications and water treatment services).</p>	<p>7 يجب تقديم الإفصاحات المطلوبة وفقاً للفقرة 6 من هذا التفسير بشكل منفرد - لكل ترتيب امتياز خدمة عامة، أو بشكل مجمع لكل فئة لترتيبات امتياز الخدمة العامة. والفئة هي تجميع لترتيبات امتياز خدمة عامة تنطوي على خدمات ذات طبيعة متشابهة (على سبيل المثال، خدمات تحصيل الرسوم، والاتصالات ومعالجة المياه).</p>

Date of consensus	تاريخ الإجماع
May 2001	مايو 2001
Effective date	تاريخ السريان
<p>This Interpretation becomes effective on 31 December 2001.</p> <p>An entity shall apply the amendment in paragraphs 6(e) and 6A for annual periods beginning on or after 1 January 2008. If an entity applies IFRIC 12 for an earlier period, the amendment shall be applied for that earlier period.</p>	<p>يصبح هذا التفسير سارياً من 31 ديسمبر 2001.</p> <p>يجب على المنشأة تطبيق التعديل الوارد في الفقرتين 6(هـ) و6أ للفترات التي تبدأ في 1 يناير 2008 أو بعده. وإذا طبقت المنشأة تفسير لجنة تفسيرات المعايير الدولية للتقرير المالي 12 لفترة أبكر، فإنه يجب تطبيق التعديل لتلك الفترة الأبعد.</p>